



Rainbow Tree Academy Summer Camp Terms & Conditions

彩虹树双语幼托夏令营注册表 (2019)

SUMMER CAMP TERMS AND CONDITIONS 夏令营规则和条款

Time and Enrollments 夏令营日期以及注册
RTA Summer Camp runs from July 1st to August 23rd for kids aged 2-6 years. Camp runs from 9:00am-4:00pm, Monday to Friday. RTA 夏令营时间为 2019 年 7 月 1 日至 8 月 23 日针对 2-6 岁儿童。每周 5 天,周一至周五,上午 9 点-下午 4 点。 Enrollments are on a camp basis. Discounts only apply to multiple camps registration. 夏令营活动按营注册。多营注册可以享受折扣优惠。
Daily Schedule 夏令营日常时间
Hours of Summer Camp Operation: Summer Camp program starts at 9:00am and ends at 4:00pm every day. 每日时间: 夏令营每天从上午 9 点开始至下午 4 点结束。 Drop off: 9:00am. Every morning, our staff needs to clean the facility and prepare materials in offices for our campers. Therefore, school door will be opened at 9:00am. Please drop off your child during the drop off time provided herein. 送学(入校)时间: 送学(入校时间)规定为上午 9 点。每天早晨,我们的工作人员需要清洁设施,并在办公室为营员们准备一天的课堂和活动材料。因此学校将在 9:00 开放。请您务必在以上规定的时间内送营员入校。 Pickup time: From 4:00pm. 接送(离校)时间: RTA 夏令营接送时间规定为 4 点。 Late Collection: Pickup time is from 4:00pm. The disinfection of the whole school will be conducted at 4pm, Please pick up your child no later than 4pm. The Late collection fee is 70RMB/hr. 接领迟到: 夏令营接送时间规定为 4 点。全校消毒将于 4 点开始。请您务必在下午 4 点接领您的孩子。否则我们将收取延时费,费用为 70 元每小时。
Modification & Cancellation Rules 变更与撤销条款
Modification: Modification requests must be submitted in writing to the school no later than one week prior to the start of the session (7 days) for which you are requesting modification. No modification will be made for late requests. Modification is not given for partial camp attendance. Note: The arrangement should be subject to the availability of the desired week(s). 变更注册: 如果变更注册周,应以书面形式提出,并在拟变更注册周开始一周之前(7 日前),向学校提出申请。如果迟于前述时间限定之前提交变更申请,则变更申请无效。单个夏令营个别日期的变更申请不予受理。注: RTA 将根据每周夏令营活动报名名额的具体情况进行调整。
Cancellation: Refund requests must be submitted in writing to the school no later than one week prior to the start of the session for which you are requesting a refund. No refunds will be made for late requests. There is a 10% non-refundable processing fee for each camp registration. If you are requesting a refund for more than one camp, please put an individual request for each one. Refunds are not given for partial camp attendance. Note: It may take 2-3 weeks to process refund. If we have already issued a Fapiao to you, you need to return the original Fapiao to us in order to process the refund. 撤销注册: 如果撤销注册,应以书面形式提出,并在拟撤销注册周开始一周之前,向学校提出申请。如果迟于前述时间限定之前提交退费申请,则撤销申请无效,注册费用不予退还。每一个夏令营注册费用中都包含 10% 的一次性手续费(该手续费不可退还)。如您申请一个以上的夏令营退费,请为每一个营单独提出退费。个别天数的退费申请不予受理。退费申请接受之后,我们可能需要 2-3 周处理退费手续。如已开具发票,您需要先退回发票后方可进入退费程序。
General Rules: RTA Summer Camp's budget is determined based on registration numbers at the start of Summer Camp. Financial commitments are thus made to teaching staff and materials investments. Therefore, requests for prorated camp fee charges as result of illness, meals, outdoors sunburn, unexpected departures, or extended holidays cannot be granted. 总体原则: RTA 根据每周夏令营开始时营员的注册情况确定教学经费,并投入在组织每周的教学活动,配备教师团队和准备活动物料和个别活动场地等。因此请恕我们不接受学员如因生病、不喜餐饮、不喜欢户外活动的阳光,突然离开或延长长假等原因单方面要求按照比例相应减收夏令营费用的要求。
Signature of Parent/Guardian 家长/监护人签字
Date 日期 YY 年 MM 月 DD 日

Acknowledgement Form/承诺函

I have the legal authority to sign up the child/children named on this form and to the best of my knowledge; the information on this application form is complete and accurate.

我已具有合法权利为前述姓名儿童签署本表和文件,并尽我所知提供相关信息,并对所有信息的真实和正确性承担责任。

I acknowledge receipt of RTA Summer Camp Terms and Conditions. Any questions I have relating to the Terms and Conditions have been answered to my satisfaction I understand and agree with all the camp rules and camper's code of conduct and the relevant consequences of violating it. I certify that the proposed camper is in normal health and subject to ordinary camp discipline.

我已知悉 RTA 关于夏令营的规则和条件中的内容,所有有关此规则和条件的问题已得到满意回答。我在此声明同意并遵守所有上述文件中的内容和规则。我的孩子身体状况良好并愿意遵守夏令营规则和纪律。

Furthermore, I agree the RTA is well child-proofed and the children are consistently well-supervised. However, accidents do happen. I understand that I ultimately assume all risk of injury or harm to my child associated with participation in RTA Summer Camp activities, and agree to release, indemnify, defend and forever discharge the RTA and its staff, employees, and agents from all liability, claims, demands, damages, costs, expenses, actions and causes of action in respect of injury, loss, death or damage to my child, howsoever caused, during the child's participation in Summer Camp.

我理解 RTA 将尽力看护和照料所有儿童,尽管如此,意外发生也在所难免。我理解我应尽可能预见在参加 RTA 夏令营我的孩子会有可能 发生受伤的风险,并同意使 RTA 及其职员,雇员或代表免于受到由于我的孩子在参加 RTA 夏令营可能遇到的损失,伤害和损害而引起的任何主张,责任,赔偿,支出,和诉求。

Signature of Parent/Guardian 家长/监护人签字

Date 日期 YY 年 MM 月 DD 日